



ПАМЯТКА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
Система блокировки  
аварийного открывания

Русский

OPERATION MANUAL  
Manual Override Blocking System

English

BETRIEBSMERKBLATT  
System der NHK-Sperrung

Deutsch

NOTICE  
Système de blocage NHK

Français

## РУССКИЙ

Содержание данной памятки не может являться основой для юридических претензий. Компания «АЛЮТЕХ» оставляет за собой право на внесение изменений и дополнений в конструкцию роллет и настоящую памятку.

**Аварийным режимом считается режим эксплуатации роллеты, при котором отсутствует напряжения в питающей сети электропривода.**

При возникновении необходимости открыть роллету в аварийном режиме с помощью механизма ручного подъема, выполните следующие действия:

### 1. Разблокируйте систему:

- 1.1. Поворотом ключа откройте замок.
- 1.2. Выньте сердцевину замка из корпуса и зафиксируйте ее в проушине на корпусе зам-ка.

### 2. Откройте (закройте) роллету с помощью механизма ручного подъема.

### 3. Заблокируйте систему.

- 3.1. Вставьте сердцевину в корпус замка.
- 3.2. Закройте замок.

**Категорически запрещается пользоваться системой аварийного ручного подъема при наличии напряжения в питающей сети. Это может привести к повреждению механизма привода.**

## ENGLISH

The manual could not serve as a basis for legal claims. ALUTECH company keeps its right to make any changes and additions to roller shutter construction and the present manual.

**Emergency state is a state of roller shutter operation when there is no voltage in power network.**

If you need to open a roller shutter in emergency state with the help of manual override system, please, make the following steps:

### 1. Unblock the system:

- 1.1. Open the lock by turning the key.
- 1.2. Put out the lock core from the lock frame and fix it in the loop on the lock body.

### 2. Open (close) the roller shutter with the help of manual override system.

### 3. Block the system.

- 3.1. Put the lock core into the lock frame.
- 3.2. Close the lock.

**Do not use manual override system when there is voltage in power network. It could cause the breakage of electric motor mechanism.**

## DEUTSCH

Der Inhalt dieses Merkblatts gilt nicht als Grundlage für Rechtsansprüche. Die Fa. ALUTECH behält sich Änderungen und Ergänzungen in der Konstruktion der Rollläden und in diesem Merkblatt vor.

**Als Notbetrieb gilt eine solche Betriebsweise des Rollladens, bei der es keine Spannung im Einspeisungsnetz des Elektroantriebs gibt.**

Falls der Bedarf am Öffnen des Rollladens im Notbetrieb mit Hilfe von der Nothandkurbel entsteht, ist Folgendes vorzunehmen:

### 1. Entsperren Sie das System.

- 1.1. Öffnen Sie das Schloss mit einer Schlüsseldrehung.
- 1.2. Ziehen Sie den Schlosskern aus dem Gehäuse und fixieren Sie diesen in die Öse auf dem Schlossgehäuse.

### 2. Öffnen / Schließen Sie den Rollladen mit Hilfe von der Nothandkurbel.

### 3. Blockieren Sie das System.

- 3.1. Stellen Sie den Schlosskern in das Schlossgehäuse ein.
- 3.2. Schließen Sie das System ab.

**Es ist ausdrücklich verboten, das NHK-System einzusetzen, wenn die Spannung im Einspeisungsnetz vorhanden ist. Das kann zur Störung des Antriebs führen.**

## FRANÇAIS

Le contenu de cette notice ne peut pas être la base d'allégations juridiques. Le Groupe Alutech se réserve le droit d'apporter des modifications et des ajouts à la conception des volets roulants dans cette notice.

**Le mode de fonctionnement d'un volet roulant où il n'y a pas de tension dans le réseau électrique est considéré comme un mode de secours.**

Lors de la nécessité de lever le volet roulant en mode de secours à l'aide d'une manoeuvre de secours manuelle procédée comme suit:

### 1. Déverrouiller le système:

- 1.1. Tourner la clé pour ouvrir la serrure.
- 1.2. Retirer le noyau de la serrure et la fixer sur l'oeil du corps de la serrure.

### 2. Lever (descendre) le volet roulant à l'aide d'une manoeuvre de secours manuelle.

### 3. Bloquer le système.

- 3.1. Introduire le noyau de la serrure dans le corps.
- 3.2. Fermer.

**Il est interdit d'utiliser le système de manoeuvre de secours manuelle en présence de la tension dans le réseau électrique. Cela peut provoquer l'endommagement du moteur.**

